

BÀI 5

TẬP TRUNG NGĂN CHẶN SUY GIẢM KINH TẾ

Phần chuẩn bị

1. Hãy dịch tiêu đề sau sang tiếng Hàn

Tập trung ngăn chặn suy giảm kinh tế:

⇒ _____

2. Hãy dịch các cụm từ sau sang tiếng Hàn.

Tuy nhiên, nếu tính chung trong cả 11 tháng thì chúng ta đã **thực hiện kiểm chế lạm phát thành công**, ổn định được kinh tế vĩ mô, duy trì tăng trưởng ở mức 6,7%, đảm bảo an sinh xã hội.

thực hiện kiểm chế lạm phát thành công:

Theo Bộ trưởng thì trước tình hình trên, mục tiêu mà Chính phủ đề ra vẫn là thực hiện tổng quát các mục tiêu mà Quốc hội đã thông qua, nhưng tập trung vào 3 mục tiêu: Ngăn chặn suy giảm của nền kinh tế, **duy trì tăng trưởng và đảm bảo an sinh xã hội**.

duy trì tăng trưởng và đảm bảo an sinh xã hội:

Nhóm thứ nhất: Thúc đẩy sản xuất kinh doanh, đẩy mạnh xuất khẩu. Nhóm này gồm các biện pháp **hỗ trợ về lãi suất** cho việc thu mua hàng xuất khẩu nông sản; giải quyết vấn đề hạ tầng, vấn đề điện lực.

hỗ trợ về lãi suất:

Nhóm thứ hai: **Kích cầu đầu tư và tiêu dùng**. Nhóm này gồm việc tận dụng nguồn lực nhà nước, đẩy nhanh tiến độ các công trình, trích một khoản ngoại tệ dự trữ để đầu tư...

Kích cầu đầu tư và tiêu dùng:

Nhóm thứ ba: Thực hiện chính sách tài chính linh hoạt, hiệu quả thay cho **chính sách thắt chặt tiền tệ**. Nhóm này gồm việc ngân hàng phải giảm lãi và giảm giá một số mặt hàng.

chính sách thắt chặt tiền tệ:

Thứ trưởng Bộ Tài chính Đỗ Hoàng Anh Tuấn cũng cho biết, Chính phủ sẽ có **chính sách miễn, giảm, giãn thuế cho các DN** có khó khăn, nhất là các DN nhỏ.

chính sách miễn, giảm, giãn thuế cho các DN:

Bài dịch

Hãy dịch văn bản sau sang tiếng Hàn

Tập trung ngăn chặn suy giảm kinh tế

Bộ trưởng - Chủ nhiệm Văn phòng chính phủ Nguyễn Xuân Phúc cho biết, Chính phủ đã đánh giá nguyên nhân suy giảm của nền kinh tế là do sự tác động suy giảm của nền kinh tế toàn cầu.

Bên cạnh đó, nước ta lại liên tiếp phải hứng chịu những đợt thiên tai, bão lũ làm cho sản xuất gặp rất nhiều khó khăn. Tuy nhiên, nếu tính chung trong cả 11 tháng thì chúng ta đã thực hiện kiểm chế lạm phát thành công, ổn định được kinh tế vĩ mô, duy trì tăng trưởng ở mức 6,7%, đảm bảo an sinh xã hội.

Theo Bộ trưởng thì trước tình hình trên, mục tiêu mà Chính phủ đề ra vẫn là thực hiện tổng quát các mục tiêu mà Quốc hội đã thông qua, nhưng tập trung vào 3 mục tiêu: Ngăn chặn suy giảm của nền kinh tế, duy trì tăng trưởng và đảm bảo an sinh xã hội.

Để thực hiện những mục tiêu này, Chính phủ đã nêu ra nhóm 5 giải pháp để giữ vững sự phát triển của nền kinh tế. Năm nhóm giải pháp đó gồm:

Nhóm thứ nhất: Thúc đẩy sản xuất kinh doanh, đẩy mạnh xuất khẩu. Nhóm này gồm các biện pháp hỗ trợ về lãi suất cho việc thu mua hàng xuất khẩu nông sản; giải quyết vấn đề hạ tầng, vấn đề điện lực.

Nhóm thứ hai: Kích cầu đầu tư và tiêu dùng. Nhóm này gồm việc tận dụng nguồn lực nhà nước, đẩy nhanh tiến độ các công trình, trích một khoản ngoại tệ dự trữ để đầu tư...

Nhóm thứ ba: Thực hiện chính sách tài chính linh hoạt, hiệu quả thay cho chính sách thắt chặt tiền tệ. Nhóm này gồm việc ngân hàng phải giảm lãi và giảm giá một số mặt hàng.

Nhóm thứ tư: Đẩy mạnh an sinh xã hội, xoá đói giảm nghèo. Dự trữ trên 150.000 tấn gạo để phòng người dân thiếu đói.

Nhóm thứ năm: Tổ chức điều hành cho thật tốt, nhất là công tác dự báo.

Thứ trưởng Bộ Tài chính Đỗ Hoàng Anh Tuấn cũng cho biết, Chính phủ sẽ có chính sách miễn, giảm, giãn thuế cho các DN có khó khăn, nhất là các DN nhỏ.

(Lao động.com.vn)

Tự luyện tập

Hãy dịch văn bản sau sang tiếng Hàn

Tổng quan kinh tế Việt Nam 2007

Thành tựu lớn nhất năm 2007 của nền kinh tế nước ta là các dòng vốn đầu tư nước ngoài (FDI) của các dự án đạt 20,3 tỉ USD, là mức cao nhất từ trước đến nay. Dầu rằng có nhiều khó khăn về thiên tai lớn, dịch bệnh diễn biến phức tạp và sự biến động thị trường bất lợi về giá cả tăng song nền kinh tế nước ta vẫn tăng GDP cao, đứng thứ 3 châu Á, sau Trung Quốc và Ấn Độ.

1 - Bối cảnh chung

Năm 2007, kinh tế Việt Nam phát triển trong điều kiện khó khăn nhiều hơn thuận lợi so với các năm trước.

Về khó khăn: Thiên tai lớn, dịch bệnh diễn biến phức tạp, tai nạn do sự cố sập cầu dẫn cầu Cần Thơ và sự biến động bất lợi của thị trường, giá cả thế giới kéo dài, gây hậu quả nghiêm trọng là những yếu tố không thuận lợi đối với nền kinh tế nước ta trong năm 2007. Đầu năm hạn hán gay gắt ở miền Bắc và miền Trung, giữa và cuối năm bão, mưa đá, lốc xoáy, lũ quét đã tàn phá nhiều tỉnh miền Trung.

Giá cả nhiên liệu, vật tư, nhất là xăng dầu, phân bón, nguyên liệu sợi, vải, vật liệu phục vụ công nghiệp dệt may, da giày, hóa chất, phân bón, thức ăn chăn nuôi tăng cao.

Về thuận lợi: Năm 2007 là năm đầu tiên Việt Nam trở thành thành viên chính thức của WTO và thực hiện cam kết PNTR với Hoa Kỳ, do đó, thị trường xuất khẩu mở rộng, các rào cản thương mại Việt Nam với các nước thành viên WTO được dỡ bỏ hoặc hạn chế. Vị thế của Việt Nam trên trường quốc tế được nâng cao qua Hội nghị cấp cao APEC năm 2006. Tình hình chính trị ổn định, an ninh - quốc phòng bảo đảm, đã tạo môi trường thuận lợi thu hút các nhà đầu tư nước ngoài cũng như các doanh nghiệp trong nước.

Bộ máy lãnh đạo các ngành, các cấp được hoàn thiện sau Đại hội Đảng X. Nhiều chủ trương, chính sách và giải pháp kinh tế, tài chính được ban hành, bổ sung, hoàn thiện. Công tác cải cách hành chính được đẩy mạnh, đội ngũ cán bộ lãnh đạo và quản lý nhiều bộ ngành, địa phương được tăng cường, tạo điều kiện giải phóng mạnh mẽ sức sản xuất, mở rộng quan hệ hợp tác với nước ngoài.

2 - Những thành tựu nổi bật

Tổng sản phẩm trong nước ước tăng 8,44%, và là mức cao nhất trong vòng 11 năm gần đây. Cơ cấu kinh tế chuyển dịch theo hướng tích cực. Tỷ trọng GDP khu vực nông - lâm

nghiệp - thủy sản giảm còn dưới 20,0% so với 20,81% năm 2006, khu vực công nghiệp và xây dựng tăng dần, chiếm trên 41,7% và khu vực dịch vụ tăng nhẹ, chiếm 38,30%.

Do kinh tế tăng trưởng cao nên tình hình tài chính lành mạnh, thu chi ngân sách nhà nước cân đối, bội chi ngân sách trong phạm vi Quốc hội cho phép. Theo Bộ Tài chính, tổng thu ngân sách nhà nước cả năm 2007 ước đạt 287.900 tỉ đồng, tăng 11,6% so với năm 2006.

Lượng kiều hối đổ về Việt Nam tiếp tục tăng cao. Dự kiến cả năm 2007, lượng kiều hối của người Việt Nam ở nước ngoài gửi về qua kênh chính thức đạt 5,5 tỉ USD và gấp 157 lần năm 2001. Thu nhập quốc dân theo GDP năm 2007 tính bình quân đầu người đạt 835 USD, tăng 15 USD so kế hoạch. Dự trữ ngoại tệ đạt 20 tỉ USD.

3 - Những hạn chế và bất cập

Chỉ số giá tiêu dùng ước tăng 12,4% so với tháng 12-2006. Đây là tốc độ tăng giá cao nhất trong những năm gần đây, vượt qua tốc độ tăng GDP và không đạt mục tiêu đề ra.

Nhập siêu ước lên tới trên 13,1 tỉ USD, bằng 27,5% kim ngạch xuất khẩu. Điều này thể hiện rõ nhất trong 2 tháng cuối năm. Đáng chú ý là 3 mặt hàng nhập khẩu tăng gấp hơn 2 lần so năm 2006 là ô-tô nguyên chiếc, xe máy nguyên chiếc và dầu mỡ động thực vật.

Đầu tư xây dựng cơ bản không đạt kế hoạch giải ngân vốn ngân sách nhà nước. Nhiều bộ, ngành trung ương đạt tiến độ giải ngân thấp như Giao thông - Vận tải, Nông nghiệp & Phát triển nông thôn do công tác quy hoạch, giải phóng mặt bằng chậm và thủ tục hành chính phức tạp.

Sản xuất lương thực giảm. Sự giảm sút này là dấu hiệu báo động cho sự tới hạn của nguồn lực đất đai và khả năng thâm canh tăng năng suất lúa của Việt Nam.

Chất lượng tăng trưởng kinh tế chưa cao, chưa đều và chưa bền vững. Trong công nghiệp, tốc độ tăng trưởng giá trị sản xuất khá cao 17%, nhưng tốc độ tăng trưởng giá trị tăng thêm vẫn thấp khoảng 10,2%. Nguyên nhân có nhiều, công nghiệp chế biến phụ thuộc vào nguyên liệu, vật liệu phụ nhập khẩu với giá cao, nhất là dệt may, sắt thép.